

**Relatoría II Encuentro de Investigación  
sobre Músicas Tradicionales del Pacífico Sur  
13 Festival Petronio Álvarez y Programa La Ruta de la Marimba**

Coordinador  
Manuel Sevilla  
Universidad Javeriana – Ministerio de Cultura  
Santiago de Cali, Agosto 13-16 de 2009

<b>Fecha:</b> Sábado 15 de agosto
<b>Temática:</b> La investigación sobre músicas tradicionales del Pacífico colombiano
<b>Moderadores de grupo:</b> Gina (apellido?), Manuel Sevilla (Axel Rojas, Paola Cano¿?)
<b>Código de archivo de audio:</b> Petronio2009 31
<b>Paola Cano. Socióloga y profesora. Univalle.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Explica la dinámica de la discusión: se plantean unas preguntas y en torno a ellas se desarrolla la cuestión. La pregunta es qué entiende cada asistente por investigación.</li></ul>
<b>“Participante sin identificar 1”:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Plantea el interés de la sesión: Construir una propuesta de investigación sobre músicas tradicionales en el Pacífico colombiano con participación colectiva. También interesa conocer la opinión de los presentes al respecto y sobre puntos particulares como: qué entienden por investigación, cómo sería la mejor forma de hacerlo. (11:30)</li><li>• Sugiere sumar a los investigadores locales –sabe que han realizado este tipo de actividades – y a los académicos que han trabajado en la región, pide propuesta sobre cuál sería la mejor forma de trabajar juntos. La idea es aprovechar la experiencia y conocimiento de anteriores procesos de esta naturaleza, y no cometer los errores del pasado. (12:54).</li></ul>
<b>Teresa Medina Palacios. Grupo Madera Internacional:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cree que un objetivo de la investigación debe ser establecer quiénes son los maestros de maestros, para que la gente que quiere enseñar a tocar los instrumentos esté mejor preparada. Su experiencia le ha enseñado que muchos talleres culturales sobre música se desaprovechan porque los profesores no saben enseñar. (14:28).</li></ul>
<b>Felipe Castillo. Fundación Folclórica Manglare. Director.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Los investigadores deben involucrarse en el contexto, permanecer allí y, además, tener en cuenta a las personas mayores, que son los que más conocimientos de la tradición tienen. Comenta una experiencia de un proyecto sobre la parte artística en las aulas, allí llevaron a los mayores a que les enseñaran a los menores sobre la herencia cultural, consiguiendo buenos resultados. (16:32).</li></ul>
<b>Graciela Larrahondo. Gestora cultural del municipio Buenos Aires, Cauca. Directora del grupo Brisas de Catalina:</b>

- Comparte la propuesta de Felipe Castillo –comentario anterior –, además ha sido la forma como han hechos sus investigaciones en su municipio, dónde siempre tuvieron en cuenta a los ancianos y vieron que en la generaciones siguientes eso se multiplicaba –no queda claro qué se multiplicó–. (18:39).

**Luisa Fernanda Ortiz Angulo, Grupo de apoyo de la Escuela de música tradicional de Tumaco.**

- Comparte las opiniones de los dos participaciones anteriores, pero critica que los investigadores aprovechan a sus informantes y después se olvidan de ellos. Pide que se les reconozca sus aportes aunque sea en los informes finales o en las publicaciones. (20:40).

**Manuel Sevilla. Universidad Javeriana. Docente:**

- Cuestiona a Luisa Fernanda Ortiz –participante anterior – acerca de cuál mecanismo o cómo cree que se podría retribuir el conocimiento que los informantes aportan a las investigaciones. También explica que para los investigadores no tienen una respuesta certera acerca de la *retribución* a las comunidades, pero que siempre lo tienen presente. (22:07)

**Luisa Fernanda Ortiz Angulo, Grupo de apoyo de la Escuela de música tradicional de Tumaco.**

- Una forma de agradecimiento es que se visibilice el nombre de cada informante o colaborador en los productos finales; la otra es ayudar a conformar una red para que asista a los informantes, que normalmente son las personas más ancianas y con más necesidades primarias. (23:07).

**John Francisco Gallo. Municipio de Mosquera. Grupo Folclórico Predones del Manglar. Marimbero y arreglista.**

- Observa que ahora son más valoradas las personas que trabajan la música folclórica, frente a como era en el pasado. Aún así, hay que ver cómo se le colabora a las personas que llevan 20 o 30 años dedicados a la música tradicional, pues tienen muchas necesidades. (24:42).
- Dice que la investigación debe hacerse por regiones, pues en la música tradicional también se marcan las fronteras departamentales: el Chocó, el Cauca, Nariño y el Valle tienen diferencias en sus estilos y ritmos. Todos esos elementos la investigación tiene que recuperarlos. (25:33).
- Ve necesario realizar un compendio de las tradiciones de cada departamento de la Costa Pacífica que refleje los diferentes estilos. Para aclarar la idea cita un ejemplo: cuando llegó a vivir a Mosquera se dio cuenta que allí no había quién interpretara la marimba, sólo en una población cercana logró encontrar a alguien que supiera y pudiera enseñar. (26:36).

**“Participante sin identificar 1”:**

- Intenta recopilar los elementos importantes de los que se habló hasta ese momento, señala tres puntos:

1. Que se entiende por investigación.
2. Con quién hay que investigar: ¿sólo con los mayores, o también con los jóvenes?.
3. Cómo hacemos la investigación. (27:49).

**Eliana Gonzalez Posú. Fundación Villarrica.**

- Comparte los comentarios de John Francisco Gallo, acerca de las diferencias entre las tradiciones musicales de cada región o departamento. Al respecto, señala que la gente de las poblaciones cercanas, y en particular su música, son muy diferentes. (29:01).

**Felipe Castillo. Fundación Folclórica Manglare. Director.**

- Advierte que después de hacer la investigación con los ancianos, hay que seguir con gente cada vez más joven, pues ofrece otras perspectivas a la investigación. (30:15)

**Natalia Lozano. Universidad de Brook. Politóloga.**

- Vuelve sobre la forma de retribuir a las fuentes en la investigación social. Señala que las expectativas de las comunidades frente a los investigadores son un poco exageradas, y esperan más de lo que en realidad los investigadores pueden devolver. (31:19)

**Luís Arbey Mina Vargas. Fundación Cultural Bencos Viejó.**

- Observa a las comunidades con desconfianza para la investigación, porque muchas veces esos procesos se adelantan pero después se utilizan con otros fines. Deben ponerse en práctica elementos que motiven a la gente a participar. (33:11)
- Llevar información a los establecimientos educativos, bibliotecas, casas de las culturas, o que se programe una reunión con la comunidad y se comparta esa experiencia que se ha recogido, para que vean la importancia de lo que se está haciendo. Pide ser muy claros con los procesos que se están adelantando. (34:36).

**Manuel Sevilla. Universidad Javeriana. Docente.**

- Consulta a Luís Arbey Mina cómo asegurar que llevando el material publicado a las instituciones educativas, éste no se va a quedar allí archivado. (36:00).

**Luís Arbey Mina Vargas. Fundación Cultural Bencos Viejó**

- Plantea que es necesario un proceso de sensibilización en cada comunidad, pues muchas veces la gente no le interesa o no reconoce el valor y el significado de lo que le están dando, y así es difícil que circule. (36:40).

**Alicia Castillo. Grupo Folclorico Huellas Africanas. Directora.**

- Comenta el proceso de investigación local que ha desarrollado con niños acerca de su historia y

la identidad afro. Manifiesta que les ha explicado que investiga con ellos, acerca de ellos. Han explorado su historia a través de sus abuelos y de imágenes, lo cual les ha permitido acercarse a sus raíces. (37:53).

- En sus investigaciones con los niños se ha dado cuenta que no les gustan los diversos elementos tradicionales de su cultura, excepto cuando se los explica y les dicen de dónde vienen, así, ellos si se las apropian. (40:48)
- Sobre la investigación y la forma de acercarse a las fuentes, considera que las personas se sienten utilizadas al dar la información; la solución puede ser crear aliados, que pueden ser los líderes de las comunidades. 41: 50

**“Participante sin identificar 2”:**

- Distingue los saberes entre los académicos y los culturales. (42:44).
- Destaca que cuando se difunden los resultados de las investigaciones, la gente se estimula para participar en la investigación. (44:30).

**“Participante sin identificar 1”:**

- Vuelve a recopilar lo discutido hasta el momento en la reunión. Es muy importante que hayan explicado cómo han investigado. Quiere que aporten de dónde viene el interés, cuáles son las razones para investigar. Cómo lo han hecho. (45:35).
- Pregunta a los asistentes cómo harían la investigación. (46:27).
- Otro punto que se ha subrayado es la desconfianza. Cree que exigir dinero cierra las puertas a trabajar con los investigadores; pero anota que hay que exigirles responsabilidad., Sobre todo hay que discutir cómo deben devolver lo que se les ha dado, pero que tenga sentido con las necesidades de la comunidad y las posibilidades de cada científico. (46:44).
- Le pide a los asistentes que señalen temas que les interesa que se investigue. (48:29).

**Miguel Vicente Lourido. Grupo Huellas Africanas. Docente:**

- Hace investigación sobre la esgrima tradicional del norte del Cauca que está relacionada con los elementos de la tradición musical y otros aspectos culturales de la región. Comenta que para colaborar como informantes algunas personas son reacias, otras son abiertas y algunas exigen dinero. Considera que esto es un problema derivado de cómo se ha llevado a cabo esta tarea. (48:40)
- Están desarrollando un archivo de las investigaciones que han realizado y de las que están haciendo, que sería de consulta y referencia para la gente interesada en los temas. (50:15)

**Natalia Lozano. Universidad de Brook. Politóloga:**

- Le pide al anterior participante que profundice su explicación del proceso investigativo que ha realizado, de cómo lo ha llevado a cabo y que explique su temática. (50:40).

**Miguel Vicente Lourido. Grupo Huellas Africanas. Docente:**

- Explica que el juego de la esgrima tiene su origen en los albores del siglo XIX cuando los afrodescendientes participaron en las distintas guerras civiles, y que fue un elemento que conservaron hasta hoy dentro de su cultura. (51:01).

**Nolberto. Grupo Bantú, de Itsminá, Chocó. Docente de básica primaria:**

- Advierte una gran preocupación de los investigadores por las comunidades. Cree que hacerles exigencias improcedentes a los investigadores puede terminar en romper un lazo que trae beneficios a las dos partes. (52:46).
- Aunque sea indirectamente las comunidades se han beneficiado de los trabajos de los investigadores. Que ahora se desarrolle el programa de la Ruta de la Marimba quiere decir que antes hubo otra investigación. Le parece probable que las escuelas de música tradicional hayan sido también el resultado de la colaboración entre comunidades y academia. (53:56).
- Explica que los líderes de las comunidades que tienen la oportunidad de tener contacto con los investigadores están en la obligación de ofrecer ese conocimiento a su comunidad, o cualquier cosa que les entreguen. Agrega que además deben mostrarlo, que la gente se entere de que esto ocurre. (55:13).

**“Participante sin identificar 3”:**

- Pregunta para quien pueda responder si hay un compromiso firme del Ministerio de Cultura con los administradores locales para que constituyan las escuelas de música tradicional y sus proyectos investigativos. (58:23)

**Manuel Sevilla. Universidad Javeriana. Docente:**

- Explica los distintos aspectos que se intentan desarrollar con la propuesta de la Ruta de la Marimba y cómo está evolucionando. Explica los resultados y las hipótesis que hay al respecto. (59:21)

**Felipe Castillo. Fundación Folclórica Manglare. Director:**

- Pregunta si hay convenio con el ministerio del Educación frente a la política de escuelas de música tradicional (no se escucha muy bien). (01:03:01).

**Manuel Sevilla. Universidad Javeriana. Docente:**

- Cree que no hay una articulación en la dirección que se consulta, pero que debe trabajarse en ese sentido y sobre todo asegurarse que parta de la comunidad. (01:03:09).

**“Participante sin identificar 4” (No se logra escuchar el nombre, pero se escucha a Manuel explicando que es la profesora encargada –parece escucharse “gerente”– de la Ruta de la Marimba):**

- Explica cómo está siendo el funcionamiento de las escuelas de música tradicional y cómo y de dónde se están sacando los recursos. Además, ahonda en los procesos culturales que se trabajan por el momento en las comunidades del Pacífico. (01:04:06).
- También advierte que el modelo en algunos lugares ya está definido, mientras en otros apenas está en construcción con la ayuda del ministerio. (01:05:46).

**“Participante sin identificar 3”:**

- Cuestiona sobre los pocos recursos disponibles para las casas de las culturas de cada uno de los municipios de la Costa del Pacífico. (01:06:14).

**“Participante sin identificar 1”:**

- Propone continuar con la discusión de cómo investigar a raíz de que faltaba poco tiempo para terminar la sesión. (01:07:48).

**“Participante sin identificar 4”**

- Concluye explicando que el ministerio está gestionando recursos externos para solucionar los problemas estructurales de las casas de la cultura. (01:08:14).

**Paloma Palau. Instituto Popular de Cultura de Cali. Docente.**

- Cuenta su experiencia investigativa en el norte del Cauca con grupos de música tradicional. Explica los mecanismos que utilizó para devolver la colaboración que recibió por parte de la comunidad. (01:08:28).

**Teresa Medina Palacios. Grupo Madera Internacional:**

- Responde a un comentario de un participante anterior –Natalia Lozano–. Explica la forma como debe abordarse a los informantes y de abrirse camino entre la comunidad para ser aceptada y le compartan la información. Señala tres elementos fundamentales: observar, respetar y la humildad; el otro elemento importante de su propuesta es entrar a la comunidad a través de los líderes. (01:11:05).

**“Participante sin identificar 1”:**

- Intenta centrar de nuevo la discusión en torno a los temas de la investigación y la relación que con ella guardan las comunidades. Intenta sintetizar para continuar intercambiando impresiones sobre los temas de interés. (01:14:51).

**Jorge Franco, coordinador de investigación y músicas tradicionales del Ministerio de Cultura**

- Propone responder esas preguntas desde la lógica del Estado. Plantea que no es solamente investigar, sino, sobre todo, documentar, que permite que lo que se recoja se vuelva documento para posteriores investigaciones. (01:17:15).
- Cuando se propone una política nacional, es porque creen que en las regiones debe hacerse una política regional de investigación regional. (01:20:43).

**Rosario Salas. Docente. Básica primaria.**

- No está la idea completa, pues termina la grabación.
- Estuvo en Buenaventura y quedó con la impresión de que había mucha presencia de la salsa. (01:23:38).